

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 6

Artikel: Aux amis valaisans !
Autor: R.M. / O.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233278>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Devinettes ! par Djan d'à Gouëtta

Sè defan è se taconon sèn féy è sèn avôlh...

Ils se déchirent et se raccommoient sans fil et sans aiguilles...

(E nyôve — les unges.)

Son touëth apri m'attèndre, è, kan yo vènyo, sè catzon touëth...

Tous m'attendent, et, quand je viens, tous se cachent...

(.apud — la pluie.)

Ona grôssa covërtha verdha, av'oun riban pyërth a travyë...

Une grande couverture verte, avec un ruban bleu au travers...

(.e printemps.)

(I plan na, defèrthign — la plaine du Rhône,

Kyëna difèrinçlh èy lh'y'a tèth èntreôna roua è y'oun'avocath ?...

Quelle différence y a-t-il entre une roue et un avocat ?...

(.en fassent.)

(I fo engriçhè è rouë pòrdhère kyë fajèssan de tringn — il faut graisser les roues afin qu'elles ne fassent pas de bruit, et les avocats afin qu'ils

Oun afféro tôdoong a sota, é tôdoong mou ?...

Une chose toujours à l'abri et toujours mouillée ?...

(I invoua — la langue.)

Kyënë son-tèth è myë boonë byétch ?

Quelles sont les bêtes les meilleures ?

(E fayé : se devèsson po nhô vèty — les moutons : ils se deshàbillent pour nous vêtr.)

Porkyè è polèth çlhouzon-tèth è zui kan i tzanton ?

Pourquoi les coqs ferment-ils les yeux quand ils chantent ?

(Po cèn kyë savon pè-kyôth — parce qu'ils savent leur chant par cœur.)

Kyë fé-tèth i pan kan ô-n'oo talh ?

Que fait le pain quand on le coupe ?

(I demènue — il diminue.)

Sè mëndz'è boué è sè bèy o sang ?

Mange ses propres boyaux et boit son propre sang ?

(.pion.)

(I farèth dou krözèth — la mèche du lam-

Aux amis valaisans !

Afin de pouvoir tenir compte du régionalisme compartimenté du « Vieux-Pays », la rédaction aimerait avoir des collaborateurs, pour des articles pas trop longs, demi-page du « Conteur » : légendes, récits historiques, humoristiques, coutumes, scènes de pièces théâtrales, chansons, proverbes, etc. (avec traduction littérale), des districts de Sierre, rives gauche et droite ; Hérens, rives gauche et droite ; Sion, rives gauche et droite ; Conthey, rives gauche et droite ; Martigny, plaine et montagne ; Entremont ; Saint-Maurice et Monthey...

Les sections régionales devraient détecter et étayer les bonnes volontés qui n'osent pas... essayer !

Pour le maintien du beau et musical parler du terroir, patoisants valaisans, ecclésiastiques et laïques, à vos plumes !...

R. M. et O. P.

Aux membres du « Conseil »

Le « Conseil » des patoisants romands est convoqué pour le 24 février, à 14 heures, au Buffet CFF, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant :

1. Procès-verbal de la séance du 3 juin 1962.
2. Exposition 1964.
3. Aperçu sur les comptes de l'année 1963.
4. Album des Mainteneurs.
5. Programme de travail des Associations cantonales.
6. Date et lieu de l'Assemblée des délégués 1963.
7. Divers.